

Des services de l'Environnement et
du Développement Durable
de la commune d'Etterbeek

Van de diensten Leefmilieu en
Duurzame Ontwikkeling
van de gemeente Etterbeek



Ateliers cuisine

Weggeefwinkel

Bijenteelt

Potagers

Kookworkshops

Moestuinen

Donnerie

Apiculture

Atelier « Crêpes à tous les repas » animé par Sylvie Dejardin, coach en nutrition

Jeudi 25 février – 19h à 20h30

**Restaurant pédagogique « La Marjolaine »
(rue Général Leman 78)**

**Venez découvrir et tester une foule d'astuces et de recettes pour préparer des crêpes aux saveurs originales et variées !
Pour le petit déjeuner, le dîner ou le souper !**



Workshop « Pannenkoeken voor elke maaltijd » door Sylvie Dejardin, voedingscoach

Donderdag 25 februari – 19 u. tot 20.30 u.

**Pedagogisch restaurant «La Marjolaine»
(Generaal Lemanstraat 78)**

Ontdek tal van tips en recepten om pannenkoeken met originele en gevarieerde smaken te bereiden! Voor het ontbijt, het middagmaal of het avondeten...

Spectacle-conférence

« Graines de voyous » par l'asbl Ecoscenique

Jeudi 24 mars – 20h à 21h30

Salle de l'Europe
(hôtel communal – avenue d'Auderghem 115)

Inscription souhaitée

A la campagne comme à la ville, apprenons à tolérer la végétation sauvage en allant à la rencontre des « mauvaises herbes » et de tout le bien et le mal qu'on en dit.

Toneel – lezing “Graines de voyous” door de vzw Ecoscenique

Donderdag 24 maart – 20 u. tot 21.30 u.

Europazaal
(Gemeentehuis - Oudergemlaan 115)

Inschrijving gewenst

Laten we zowel op het platteland als in de stad leren om wilde planten te dulden door op zoek te gaan naar “onkruid” en al het goede en slechte dat erover gezegd wordt.

Ateliers aux Jardins Participatifs

Mercredi 30 mars – 13h30 à 18h

Jardins Participatifs d'Etterbeek
(avenue Nouvelle 171-173)

Inscription souhaitée

Hôtels et abris à insectes : infos, conseils et fabrication en compagnie du Centre Paul Duvigneaud.

Spirale d'aromatiques au sein d'un potager : présentation des principes et plantation collective.

Workshops in de Participatieve Tuinen

Woensdag 30 maart – 13.30 u. tot 18 u.

Participatieve Tuinen van Etterbeek
(Nieuwelaan 171-173)

Inschrijving gewenst

Insectenhôtels en -kastjes: je krijgt informatie en tips en gaat zelf aan de slag in gezelschap van het Centre Paul Duvigneaud.

Kruidenspiraal in een moestuin: voorstelling van de principes en gezamenlijke aanplanting.

Etterbeek champêtre : quand la nature s'invite en ville...

Samedi 23 avril – 10h30 à 17h

Jardins Participatifs d'Etterbeek
(avenue Nouvelle 171-173) et
parc Hap (chaussée de Wavre 515)

Les potagers, poulaillers et ruchers d'Etterbeek ouvrent leurs portes au public... N'hésitez pas à venir les visiter !

Landelijk Etterbeek: wanneer de natuur zich uitnodigt in de stad...

Zaterdag 23 april – 10.30 u. tot 17 u.

Participatieve Tuinen van Etterbeek (Nieuwelaan 171-173)
en Happark (Waversesteeweg 515)

De moestuinen, kippenhokken en bijenstallen van Etterbeek openen hun deuren voor het publiek... Breng ze zeker eens een bezoekje!



Atelier compostage animé par de l'asbl Worms

Mardi 26 avril – 19h à 21h30

Jardins Participatifs d'Etterbeek
(avenue Nouvelle 171-173)

Inscription souhaitée

Pourquoi et surtout comment composter ? Venez en apprendre plus sur les différentes techniques existantes et profitez d'une foule d'astuces et de conseils pratiques pour réussir votre compost.

Workshop composteren door de vzw Worms

Dinsdag 26 april – 19 u. tot 21.30 u.

Participatieve Tuinen van Etterbeek
(Nieuwelaan 171-173)

Inschrijving gewenst

Waarom en vooral hoe kun je composteren? Leer alles over de bestaande technieken en krijg handige tips en trucs zodat jouw compost een succes wordt.

Atelier « Petit déjeuner pep's » animé par Sylvie Dejardin, coach en nutrition

Jeudi 19 mai – 19h à 20h30

Salle de l'Europe

(hôtel communal – avenue d'Auderghem 115)

Nombre de places limité (priorité aux Etterbeekois)

Venez découvrir les secrets d'un petit déjeuner plein d'énergie qui vous permettra de rester en forme tout au long de la journée. Dégustation sur place et recettes à emporter.

Workshop “Energierijk ontbijt” door Sylvie Dejardin, voedingscoach

Donderdag 19 mei – 19 u. tot 20.30 u.

Europazaal

(gemeentehuis – Oudergemlaan 115)

Beperkt aantal plaatsen (voorrang voor Etterbekenaren)

Ontdek het geheim van een ontbijt boordevol energie om een hele dag in vorm te zijn. Proeverij ter plaatse en recepten om mee te nemen.



Atelier « récolte de miel »

Dimanche 12 juin (date à confirmer en fonction de l'évolution de la saison) – 10h à 14h

Jardins Participatifs d'Etterbeek

(avenue Nouvelle 171-173)

Extraction et mise en pot du miel produit au sein du rucher des Jardins Participatifs.

Workshop “Honingoogst”

Zondag 12 juni (datum nog te bevestigen afhankelijk van de evolutie van het seizoen) – 10 u. tot 14 u.

Participatieve Tuinen van Etterbeek

(Nieuwelaan 171-173)

De honing die geproduceerd werd in de bijenstallen van de Participatieve Tuinen wordt geogst en in potten gedaan.

Séance d'information « Pesti, c'est fini ! »

Mardi 14 juin – 20h à 21h30

Salle de l'Europe
(hôtel communal – avenue d'Auderghem 115)

Pourquoi est-il important de supprimer les pesticides et par quoi les remplacer ? La commune vous présente sa stratégie en matière d'espaces publics ainsi qu'une série d'alternatives destinées aux particuliers. Sur inscription : distribution d'aromates en pots et conseils pour réussir vos balconnières au naturel.

Infosessie “Gedaan met pesticiden!”

Dinsdag 14 juni – 20 u. tot 21.30 u.

Europazaal
(gemeentehuis – Oudergemlaan 115)

Waarom is het belangrijk om af te stappen van pesticiden en waardoor kunnen we ze vervangen? De gemeente stelt je haar strategie op het vlak van openbare ruimten voor en reikt alternatieven voor particulieren aan. Op inschrijving: verdeling van kruiden in potten en tips voor geslaagde groene balkons.



Fête des Jardins Participatifs et du quartier Nouvelle

Dimanche 18 septembre – 10h à 18h

Jardins Participatifs d'Etterbeek
(avenue Nouvelle 171-173)

Au programme de notre traditionnel rendez-vous annuel, organisé cette année conjointement avec l'événement « Etterbeek Village » : animations pour petits et grands, découverte des jardins et animations nature, musique, bar, barbecue et buffet durable.

Feest van de Participatieve Tuinen en de Nieuwelaan

Zondag 18 september – 10 u. tot 18 u.

Participatieve Tuinen van Etterbeek
(Nieuwelaan 171-173)

Wat staat er op het programma van onze jaarlijkse afspraak, die gelijktijdig met “Etterbeek Dorp” georganiseerd wordt? Animatie voor groot en klein, kennismaking met natuurtuinen en –animaties, muziek, bar, barbecue en duurzaam buffet.

Atelier « La cuisine sans chichis » animé par Sylvie Dejardin, coach en nutrition

Jeudi 20 octobre – 19h à 20h30

Restaurant pédagogique « La Marjolaine »
(rue Général Leman 78)

Nombre de places limité (priorité aux Etterbeekoïsi)

Apprenez à cuisiner des repas « tout en un » préparés dans la même casserole et à laisser mijoter sur le feu : confection et dégustation de plats express.

Workshop “Koken zonder poeha” door Sylvie Dejardin, voedingscoach

Donderdag 20 oktober – 19 u. tot 20.30 u.

Pedagogisch restaurant “La Marjolaine”
(Generaal Lemanstraat 78)

Beperkt aantal plaatsen (voorrang voor Etterbekenaren)

Leer hoe je eenpansgerechten kan bereiden die kunnen sudderen op het vuur: bereiding en proeverij van snelle gerechten.

Action « give-hotte de Saint-Nicolas »

Novembre

Du lundi au vendredi, de 8h à 17h

Hall d'accueil de l'hôtel communal
(avenue d'Auderghem 113)

Durant tout le mois de novembre, venez déposer vos anciens jouets (propres et encore en bon état) dans la give-hotte de Saint-Nicolas : ils feront sans aucun doute le plaisir d'autres enfants.

Actie “Weggeefzak van Sinterklaas”

November

Van maandag tot vrijdag, van 8 u. tot 17 u.

Hal van het gemeentehuis
(Oudergemlaan 113)

Tijdens de maand november kun je jouw oude speelgoed (schoon en in goede staat) achterlaten in de weggeefzak van Sinterklaas. Andere kinderen zullen er zeker heel blij mee zijn!

Atelier vermicompostage animé par les membres de l'asbl Worms

Jeudi 24 novembre – 19h à 21h30

Jardins Participatifs d'Etterbeek
(avenue Nouvelle 171-173)

Inscription souhaitée.

Composter ses déchets de cuisine et ses restes de repas, même sans jardin. C'est possible grâce au vermicompostage !

Workshop wormcomposteren door de leden van de vzw Worms

Donderdag 24 november – 19 u. tot 21.30 u.

Participatieve Tuinen van Etterbeek
(Nieuwelaan 171-173)

Inschrijving gewenst

Je keukenafval en tafelresten composteren, zelfs zonder tuin: dat is mogelijk!



Atelier « La cuisine des fêtes » animé par Catherine Piette, coach en cuisine santé

Mardi 13 décembre – 19h à 20h30

Restaurant pédagogique « La Marjolaine »
(rue Général Leman 78)

Nombre de places limité (priorité aux Etterbeekoïes)

Venez découvrir une cuisine de fête simple et savoureuse, préparée avec des produits bien de chez nous !

Workshop “Feestkeuken” door Catherine Piette, gezonde voedingscoach

Dinsdag 13 december – 19 u. tot 20.30 u.

Pedagogisch restaurant “La Marjolaine”
(Generaal Lemanstraat 78)

Beperkt aantal plaatsen (voorrang voor Etterbekenaren)

Ontdek een eenvoudige en smakvolle feestkeuken bereid met producten van bij ons!

Initiation à l'art du verger, en collaboration avec l'asbl Flore et Pomone et PetitsFruits.be

Jardins Participatifs
Avenue Nouvelle 171-173

Inscription souhaitée

Au sein de notre verger conservatoire, découvrez la vie des arbres fruitiers au fil des saisons :

- **Samedi 19/03** – 10h30 à 13h : taille de printemps
- **Samedi 30/04** – 10h30 à 15h : greffage de pommiers et poiriers suivi d'un chantier d'entretien*
- **Samedi 02/07** – 10h30 à 13h : taille d'été
- **Samedi 06/08** – 10h30 à 15h : découverte de la technique d'écussonnage suivi d'un chantier d'entretien*
- **Samedi 19/11** – 10h30 à 13h : la reproduction des petits fruits + distribution aux participants

* Lors des chantiers d'entretien, un lunch est prévu pour les participants



Inwijding "De kunst van de boomgaard", in samenwerking met de vzw Flore et Pomone en PetitsFruits.be

Participatieve Tuinen
Nieuwelaan 171-173

Inschrijving gewenst

Maak in onze collectieboomgaard kennis met het leven van de fruitbomen in de loop van de seizoenen:

- **Zaterdag 19/03** – 10.30 u. tot 13 u.: lentesnoei
- **Zaterdag 30/04** – 10.30 u. tot 15 u.: enten van appel- en perenbomen gevolgd door een onderhoud van de boomgaard*
- **Zaterdag 02/07** – 10.30 u. tot 13 u.: zomersnoei
- **Zaterdag 06/08** – 10.30 u. tot 15 u.: kennismaking met de techniek van oogenten gevolgd door een onderhoud van de boomgaard*
- **Zaterdag 19/11** – 10.30 u. tot 13 u.: verdeling van het kleinfruit onder de deelnemers

* Bij het onderhoud van de boomgaard wordt er een lunch voorzien voor de deelnemers



Initiation à la permaculture

Envie de vous investir au sein de votre potager et de découvrir la permaculture ? 3 journées d'initiation pour vous lancer :

Jardins Participatifs

Avenue Nouvelle 171-173

Nombre de places limité (priorité aux Etterbeekoïses)

- **Samedi 21/05** – 10h30 à 13h :
introduction par la pratique et l'observation in-situ
- **Samedi 28/05** – 10h30 à 13h :
nature et fonctionnement des sols vivants
- **Samedi 04/06** – 10h30 à 13h :
les principes de synergie

Inwijding in de permacultuur

Zin om je in te zetten in onze moestuin en de permacultuur te ontdekken? 3 initiatiedagen om van start te gaan:

Participatieve Tuinen

Nieuwelaan 171-173

Beperkt aantal plaatsen (voorrang voor de Etterbeekenaars)

- **Zaterdag 21/05** – 10.30 u. tot 13 u.:
inleiding aan de hand van praktijk en observatie ter plaatse
- **Zaterdag 28/05** – 10.30 u. tot 13 u.:
karakter en werking van levende bodems
- **Zaterdag 04/06** – 10.30 u. tot 13 u.:
synergieprincipes

Initiation « Le potager du flâneur »

Jardins Participatifs - Avenue Nouvelle 171-173

Nombre de places limité (priorité aux Etterbeekoïis)

En compagnie des membres de l'asbl Aromatisez-vous, apprenez les bases de la gestion d'un potager urbain :

- **Samedi 9/04** – 10h30 à 13h : l'ABC pour démarrer
- **Samedi 23/04** – 10h30 à 13h : le choix des plantations
- **Samedi 14/05** – 10h30 à 13h : astuces pour l'entretien au quotidien
- **Samedi 28/05** – 10h30 à 13h : la gestion des récoltes et du potager

Inwijding “De moestuin van de slenteraar”

Participatieve Tuinen - Nieuwelaan 171-173

Beperkt aantal plaatsen (voorrang voor de Etterbekenaren)

In het gezelschap van de leden van de vzw Aromatisez-vous, leer je de basistechnieken om een stadsmoestuin te onderhouden:

- **Zaterdag 09/04** – 10.30 u. tot 13 u.: het ABC van de moestuin als opwarmer
- **Zaterdag 23/04** – 10.30 u. tot 13 u.: de keuze van de planten
- **Zaterdag 14/05** – 10.30 u. tot 13 u.: tips en trucs voor het dagelijkse onderhoud
- **Zaterdag 28/05** – 10.30 u. tot 13 u.: het beheer van de oogst en de moestuin

Initiation à l'apiculture

Jardins Participatifs - Avenue Nouvelle 171-173

Nombre de places limité (priorité aux Etterbeekoïis)

De mars à décembre, découvrez les secrets de l'apiculture urbaine via la gestion quotidienne et collective d'un rucher : de la vie des abeilles au fonctionnement d'une ruche jusqu'à à l'extraction du miel.

Inwijding in de bijenteelt

Participatieve Tuinen - Nieuwelaan 171-173

Beperkt aantal plaatsen (voorrang voor Etterbekenaren)

Ontdek van maart tot december de geheimen van de bijenteelt in de stad via het dagelijkse en gezamenlijke beheer van een bijenstal: van het leven van de bijen tot de werking van een bijenstal en het oogsten van de honing.

Infos & réservations :

02/627.27.85 – etterbeek.durable@etterbeek.be

Pour plus de renseignements sur nos projets et activités :

www.etterbeek.be

www.facebook.com/1040etterbeek

Retrouvez également nos recettes et conseils en matière de cuisine durable sur le site internet

www.communefermealaville.be



Retrouvez-nous également le dimanche 8 mai lors de la Ducasse pour tous et le dimanche 5 juin à l'occasion du Festival de l'Environnement !

Une initiative de l'échevine du Développement durable et de l'environnement, Marie-Rose GEUTEN, avec le soutien du Collège des bourgmestre et échevins.

Ne pas jeter sur la voie publique - Imprimé sur du papier recyclé

Info & reservaties:

02 627 27 85 – duurzaam.etterbeek@etterbeek.be

Voor meer informatie over onze projecten en activiteiten:

www.etterbeek.be

www.facebook.com/1040etterbeek

Onze recepten en tips in verband met duurzaam koken vind je ook op de website:

www.communefermealaville.be



Je vindt ons ook op zondag 8 mei tijdens het wijkfeest in de De Theuxwijk en op zondag 5 juni ter gelegenheid van het Milieufestival!

Een initiatief van de schepen van Duurzame Ontwikkeling en Leefmilieu, Marie-Rose Geuten, met de steun van het college van burgemeester en schepenen.

Ne pas jeter sur la voie publique - Gedrukt op gerecycleerd papier